|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | טקסט לתרגום | text to translate |  |
| **הוספת כותרת** | **עידוד התפתחות שפתית לאוכלוסיית מבקשי מקלט ומהגרי עבודה** | **Encouraging language development for the population of asylum seekers and migrant workers** | **Adding a title** |
| **תת כותרת** | **פרויקט העוסק בפיתוח ושיפור מיומנויות קוגניטיביות וכישורי שפה לתינוקות, ילדים והוריהם מקהילת מבקשי המקלט בתל אביב-יפו. במסגרתו נכתבו ותורגמו ספרי ילדים במגוון שפות, הוקלטו סרטוני הדרכה להורים והופצו יחד עם ערכות פעילות חווייתית לקהילה.** | **A project dealing with the development and improvement of cognitive skills and language skills for babies, children and their parents from the asylum seeker community in Tel Aviv-Yafo. As part of it, children's books were written and translated in a variety of languages, instructional videos for parents were recorded and distributed together with experiential activity kits for the community.** | **subtitle** |
| **תיאור הפרויקט** | רבים מהורי קהילת מבקשי המקלט בתל אביב-יפו חסר ידע כיצד לעודד התפתחות מיומנויות שפתיות (קריאה, כתיבה ושיח) אצל ילדיהם. כחלק מהמאמץ לצמצום פערים חברתיים ומתן הזדמנויות שוות לפעוטות ולמטפליהם ממשפחות מעוטות יכולת, נולד פרויקט משותף של אורבן95 עם מסיל"ה (פרויקט עירוני המסייע לקהילת מבקשי המקלט ומהגרי עבודה). מטרת הפרויקט היא לסייע בשיפור הקשר ההורי עם בני ובנות הגיל הרך, תוך פיתוח היכולות הקוגניטיביות והתקשורתיות, באופן משחקי ויומיומי. | Many of the parents of the asylum seeker community in Tel Aviv-Yafo lack knowledge of how to encourage the development of language skills (reading, writing and conversation) in their children. As part of the effort to reduce social gaps and provide equal opportunities to toddlers and their caregivers from underprivileged families, a joint project of Urban95 was born with Masila (an urban project that helps the community of asylum seekers and migrant workers). The purpose of the project is to help improve the parental relationship with preschool boys and girls, while developing cognitive and communicative abilities, in a playful and everyday manner. | **Project description** |
|  | הפרויקט נוצר ב 2020, ולאור מאפייני הסגרים בתקופת הקורונה, נדרשנו ליצור פעילויות ותכנים הניתנים לשימוש במרחב הביתי והשכונתי. פיתחנו מספר כלים לעידוד התפתחות מיומנויות שפה, תוך גישור על הבדלי תרבויות, המותאמים להורים לערוצי התקשורת הפנים-קהילתיים: | The project was created in 2020, and in light of the characteristics of the closures during the Corona period, we were required to create activities and content that can be used in the home and neighborhood space. We have developed a number of tools to encourage the development of language skills, while bridging cultural differences, adapted for parents to intra-community communication channels: |  |
|  | * **הפקת ספרי ילדים ופעוטות ב-4 שפות:** טיגריניה, ערבית, אנגלית ועברית. הסיפורים נבחרו על ידי גורמי מקצוע במטרה לעודד תהליכי רכישת שפה, לימוד מספרים וטיפול הורי מיטבי. את הספרים הדפסנו בעותקים קשיחים וחילקנו בעזרת עובדות סוציאליות למשפחות המטופלות על ידי מסיל"ה, ולמעונות יום עירוניים-ממשלתיים לילדי הקהילה המופעלים על ידי עמותת "לשובע". | * **Production of children's and toddler books in 4 languages:** Tigrinya, Arabic, English and Hebrew. The stories were chosen by professionals in order to encourage the processes of language acquisition, learning numbers and optimal parental care. We printed the books in hard copies and distributed them with the help of social workers to the families treated by Mesilah, and to municipal-government day care centers for the children of the community operated by the association "Lashuva". |  |
|  | * **יצירה והפצה של ערכות משחקים לספרי הילדים** - לצד הספרים פיתחנו ערכות משחק משלימות, המעודדת את ההורים והמטפלים בפעוטות להמשיך ולהטמיע את תהליך הקניית השפה, בצורה משחקית ומהנה. ערכה לדוגמא מכילה משחק סולמות ונחשים עם איורים מהספר, חיילים וקוביות משחק, דף הוראות, חוברת צביעה עם דמויות מהספר, חבילת צבעים והספר עצמו. | * **Creation and distribution of play sets for the children's books** - alongside the books, we have developed complementary play sets, which encourages the parents and caregivers of toddlers to continue and assimilate the language acquisition process, in a playful and fun way. A sample kit contains a ladders and snakes game with illustrations from the book, soldiers and game blocks, an instruction sheet, a coloring book with characters from the book, a color pack and the book itself. |  |
|  | * **הקלטת סרטוני "שעת סיפור" לספרים בשפות המתאימות,** כמהלך משלים לפיתוח האוריינות השפתית. לכל ספר שהפקנו הופץ סרטון וידאו במהלכו מתבצעת הקראה ברורה ותקינה של הסיפור, בשפה הרלוונטית. הסרטונים מציגים להורים דוגמא להקראת סיפור חווייתית, התומכת ברכישת שפה, וכן ניתנים לצפייה ישירה עבור הפעוטות. הסרטונים הופצו על ידי העובדות הסוציאליות למשפחות המטופלות על ידי מסיל"ה, באמצעות הוואטסאפ ובדף הפייסבוק של מסיל"ה. | * **Recording of "Story Time" videos for books in the appropriate languages,** as a complementary move for the development of language literacy. For each book we produced, a video was distributed during which the story is read clearly and correctly, in the relevant language. The videos show parents an example of experiential story reading, which supports language acquisition, and can also be viewed directly by toddlers. The videos were distributed by the social workers to the families treated by Mesila, via WhatsApp and on Mesila's Facebook page. |  |
|  | * **יצירת סרטוני הדרכה להורים לפעילות הורה-ילד בבתים** - בהתאמה לתקופת הסגרים והאתגר בהגעה פיזית לכל משפחה, הכנו סרטוני הדרכה להורים, בכל השפות, לפיתוח מיומנויות בשני נושאים: התאמת צבעים ומנייה. הסרטונים כללו הסבר כיצד להכין משחקים עם הילדים ועבור הילדים, מחומרים המצויים בכל בית. גם הם הופצו על ידי העובדות הסוציאליות למשפחות המטופלות על ידי מסיל"ה, באמצעות הוואטסאפ. | * **Creation of training videos for parents for parent-child activities in homes** - in accordance with the period of closures and the challenge of physically reaching every family, we prepared training videos for parents, in all languages, to develop skills in two subjects: matching colors and stock. The videos included an explanation of how to make games with and for the children, from materials found in every home. They were also distributed by the social workers to the families treated by Masila, via WhatsApp. |  |
|  | מעבר לפיתוח תכנים ועזרים יעודיים, במהלך הקיץ **יצרנו פעילויות מגוונות ייעודיות לבני ובנות הגיל הרך והוריהם מאוכלוסיית חסרי המעמד בעיר**: מפגשי שעות סיפור תיאטרליות, סדנת מוזיקה "צלילי עולם" (מתוך סדנאות סלתא) ופעילות בועות סבון. כלל הפעילויות תמכו בתהליכי התפתחות שפה, תקשורת ומוטוריקה לגיל הרך. | In addition to developing dedicated content and aids, during the summer **we created a variety of dedicated activities for pre-school boys and girls and their parents from the underprivileged population in the city** : theatrical story time meetings, a "world sounds" music workshop (from the Salta workshops) and a soap bubble activity. All the activities supported language, communication and motor development processes for preschoolers. |  |
|  | **יחידות עירוניות שותפות:** מינהל קהילה, תרבות וספורט; מסיל"ה | **Partner municipal units:** Community, Culture and Sports Administration; Masilah |  |
| **אימפקט** | * ספרי ילדים איכותיים וערכות ההפעלה הנלוות, התומכים בהתפתחות הגיל הרך ובקשר הורה-ילד, **חולקו ישירות למעל 200 משפחות** בדרום העיר. * **חשיפה גבוהה לסרטונים**, שהופצו בעמוד הפייסבוק של מסיל"ה וכן בקבוצות הוואטסאפ.   **נוכחות יפה בפעילויות הקיץ** מעל 200 ילדים והורים, למרות חשש מקורונה וקושי ההורים להשתתף עקב מחוייבות לעבודה לשעות מרובות. | * High-quality children's books and the accompanying activation kits, which support early childhood development and the parent-child relationship, **were distributed directly to over 200 families** in the south of the city. * **High exposure to the videos** , which were distributed on Masila's Facebook page as well as in the WhatsApp groups. * **A good attendance at the summer activities** of over 200 children and parents, despite the fear of corona and the difficulty of the parents to participate due to their commitment to work for many hours. | **Impact** |
| **מה למדנו בדרך** | * **העובדות הסוציאליות במסיל"ה** הפכו להיות גורם מפתח בתקשורת עם הקהילה - היכרות עם המשפחות, חלוקת ספרים וערכות, פרסום בדף הפייסבוק של מסיל"ה המיועד לקהילה. * בשל מאפייני הקהילה ותקופת הסגרים בקורונה, **נתקלנו בקושי במדידת היקף השימוש וההשפעה** של מגוון הכלים שיצרנו, שחולקו לבתי המשפחות והמעונות, ונעשה בהם שימוש בעיקר במרחב הביתי. * **אתגר מרכזי היה להביא משפחות לפעילות**, גם לאלו המוצעות בחינם ולמרות פרסום אינטנסיבי. פעולה מתוך הקהילה עשויה להועיל, תקשורת עם דמויות מפתח מהקהילה או גורמים טיפוליים המכירים את דרכי התקשורת המקובלות ויודעים להגיע גם להורים פחות נגישים. | * **The social facts at Masila** have become a key factor in communication with the community - getting to know the families, distributing books and kits, posting on Masila's Facebook page intended for the community. * Due to the characteristics of the community and the period of closures due to Corona, **we encountered difficulty in measuring the scope of use and the impact** of the variety of tools we created, which were distributed to the family homes and dormitories, and were used mainly in the domestic space. * **A major challenge was to bring families to the activity** , even for those offered for free and despite intensive advertising. Action from within the community may be beneficial, communication with key figures from the community or therapeutic agents who know the accepted methods of communication and know how to reach even less accessible parents. | **What did we learn along the way?** |
| **תגיות** | גמישות בהתאמה לאוכלוסיות  כישורי שפה  מבקשי מקלט  משחקיות  צמצום פערים  קשר הורה-ילד | Flexibility in adapting to populations  language skills  asylum seekers  Playfulness  reducing gaps  parent-child relationship | **Tags** |
| **קטגוריות (תל אביב):** | תוכן ושירותים קהילתיים | Community content and services | **Categories (Tel Aviv):** |